



Ausgabe IV. 08.07.2009

Liebe Mitglieder und Freunde des EUROPA FORUM,

mit der aktuellen Ausgabe des Rundbriefes möchten wir uns von Ihnen in die „langersehnte“ Sommerpause verabschieden.

Im Juli und August ist unsere Geschäftsstelle urlaubsbedingt nur unregelmäßig besetzt. Dafür bitten wir um Verständnis!

Bereits am 27.8. planen wir dann mit Ihnen gemeinsam eine „Landpartie“ zu unserem Mitgliedsunternehmen Schattdecor in Glucholazy. Wir bitten herzlich, sich diesen Termin bereits jetzt vorzumerken. Die detaillierte Einladung folgt!

Allen Mitgliedern und Freunden des EUROPA FORUM wünschen wir bis dahin eine gute und entspannte Sommerzeit!

Ihr Redaktionsteam

Drodzy Członkowie i Przyjaciele EUROPA FORUM!

Wraz z nowym wydaniem naszego newslettera chcielibyśmy pożegnać się na czas długo wyczekiwanej przerwy letniej.

W lipcu i sierpniu biuro ze względu na urlop będzie nieregularnie otwarte. W związku z tym prosimy o wyrozumiałość!

27.08. planujemy wspólnie z Państwem wyjazd do firmy członkowskiej Schattdecor w Glucholazach. Proszę już teraz zarezerwować sobie ten termin. Zaproszenie z istotnymi detalami pojawi się wkrótce!

Wszystkim Członkom i Przyjaciółom EUROPA FORUM życzymy miłego oraz relaksującego lata!

Zespół Redakcyjny

Layout und Textzusammenstellung: Magdalena Szumska
Redaktionelle Überarbeitung: Angelika Menze

In dieser Ausgabe:

W tym numerze:

Zusammenarbeit zwischen Polen und Deutschen am Beispiel Zgorzelec und Görlitz. Wie weit ist es noch zur wirklichen Partnerschaft?

Mitgliedertreffen am 21.05.

Współpraca między Polakami a Niemcami na przykładzie Zgorzelca i Görlitz. Jak daleko nam do prawdziwego partnerstwa?

Spotkanie Członkowskie

Mitgliederinitiativen

Inicjatywy Członkowskie

Sommerfest 2009

Festyn Letni 2009

Flughafen Dresden - Pressemitteilung

Port Lotniczy Drezno – Informacja prasowa

Sommeraktivitäten am 27.08.

Spotkanie letnie 27.08.

EF-Termine 2009

Terminy

Layout i opracowanie tekstów: Magdalena Szumska
Redakcja: Angelika Menze

Zusammenarbeit zwischen Polen und Deutschen am Beispiel Zgorzelec und Görlitz. Wie weit ist es noch zur wirklichen Partnerschaft? - Mitgliedertreffen am 21.05.

Współpraca między Polakami a Niemcami na przykładzie Zgorzelca i Görlitz. Jak daleko nam do prawdziwego partnerstwa? - Spotkanie Członkowskie



Projekt 2030 – „Europastadt Görlitz-Zgorzelec“: Schengener Abkommen, Auswirkungen der Politik auf das wirtschaftlich-gesellschaftliche Klima beider Städte, florierende Geschäfte, irrationale Ängste vor der Nachbarschaft... diese Themen, illustriert mit provokativen Presseartikeln, lieferten den Einstieg in eine rege Diskussion.

Michał Kokot, Journalist der Gazeta Wyborcza, setzte sich mit der Problematik der deutsch-polnischen Partnerschaft auseinander und versuchte Erklärungsmuster für die gegenseitigen Vorurteile aufzuzeigen.

Der Abend war durch interessante Firmenpräsentationen der neuen Mitgliedsunternehmen **Schattdecor Sp. z o.o.** und **Paul Schockemöhle Logistics Polska Sp. z o.o.** eröffnet worden.



Von li nach re: Ł.Majcher, J.Geiger (Schattdecor), D.Szampera (Paul Schockemöhle Logistics Polska)

Zum Ausklang wurden alle EF-Mitglieder von Christian Ruge (Direktor **SOFITEL Wrocław Old Town**) zum Buffet ins Restaurant „Pan Tadeusz“ eingeladen. Wir bedanken uns herzlich für die großzügige Bewirtung!

Sachsponsor



Projekt 2030 – „Europa Miasto Zgorzelec-Görlitz“: Porozumienie z Schengen, wpływ polityki na gospodarczy i społeczny klimat obu miast, dobrze prosperujące interesy, irracjonalny strach przed sąsiedztwem... tematy te, zilustrowane prowokacyjnymi artykułami prasowymi, sprowokowały ożywioną dyskusję.



Viola Krynski

Michał Kokot, dziennikarz Gazety Wyborczej, przybliżając problematykę polsko-niemieckiego partnerstwa próbował pokazać schemat powstawania wzajemnych uprzedzeń.



Von li nach re: A.Matwijów, M.Korff, M.Kokot, M.Szumka

Wieczór został zaingurowany ciekawymi prezentacjami nowych firm członkowskich **Schattdecor Sp. z o.o.** i **Paul Schockemöhle Logistics Polska Sp. z o.o.**

Na zakończenie wszyscy członkowie EF zostali zaproszeni przez Christiana Ruge (Dyrektora **SOFITEL Wrocław Old Town**) na poczęstunek do restauracji „Pan Tadeusz“.



Christian Ruge

Serdecznie dziękujemy za wspaniałe ugoszczenie!



EUROPA FORUM

Tel. (71)342 04 35 Fax (71) 342 05 58
info@ef.com.pl www.ef.com.pl

Mitgliederinitiativen
Inicjatywy Członkowskie

Unternehmerstammtisch am 09.04.

Thema der Runde im April : „Inanspruchnahme von Inkassodiensten und rechtliche Grundlagen für Zwangsvollstreckungen in Polen“.

Unternehmerstammtisch am 07.05.



Im Mai diskutierte die Gruppe über das „Internet als Marketinginstrument“.

Unternehmerstammtisch am 04.06.

Die Frage der „EU- und regionalen Wirtschaftsförderprogramme“ interessierte zahlreiche Mitglieder.

Unternehmerstammtisch 09.04.

Tematem kwietniowego spotkania było **Korzystanie usług firm windykacyjnych oraz prawne podstawy postępowania egzekucyjnego.**

Unternehmerstammtisch am 07.05.

W maju grupa zebranych dyskutowała o internecie jako narzędziu marketingowym.

Unternehmerstammtisch am 04.06.

Kwestia europejskich i regionalnych programów wspierających gospodarkę zainteresowała licznych członków.



Sommerfest 2009 im Garten des Deutschen Generalkonsulats

Festyn Letni 2009 w ogrodzie Konsulatu Generalnego Niemiec



An die 700 Gäste folgten der Einladung zum **Sommerfest des Deutschen Generalkonsulats am 18. Juni** in Breslau, das sich in den letzten Jahren immer deutlicher zu einem der zentralen wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Ereignisse in Niederschlesien entwickelt hat. Zu der festlichen Veranstaltung hatten der Sächsische Staatsminister für Umwelt und Landwirtschaft, Frank Kupfer, sowie der Generalkonsul der Bundesrepublik Deutschland in Breslau, Dr. Helmut Schöps, gemeinsam eingeladen, für den Generalkonsul zugleich der Abschluss seiner Amtszeit in Niederschlesien, die mit einem Empfang am darauffolgenden Montag dann noch offiziell ausklang.



Niemal 700 gości odpowiedziało na zaproszenie do udziału w **Festynie Letnim Konsulatu Generalnego Niemiec w dniu 18 czerwca** we Wrocławiu – festynie, który rozwinął się w ostatnich latach w tak dostrzegalny sposób, iż stał się jednym z centralnych wydarzeń gospodarczych i społecznych na Dolnym Śląsku. Zaproszenie na tę uroczystą imprezę wystosował Saksoński Minister Środowiska i Rolnictwa, Frank Kupfer, wraz z Konsulem Generalnym Republiki Federalnej Niemiec we Wrocławiu, dr. Helmutem Schöpsem. Dla Konsula Generalnego było to jednocześnie zakończenie jego kadencji na Dolnym Śląsku, która oficjalnie wygasła podczas przyjęcia

EUROPA FORUM

Tel. (71)342 04 35 Fax (71) 342 05 58
info@ef.com.pl www.ef.com.pl



Die offizielle Eröffnung des Sommerfestes: Zugleich eine der letzten Amtshandlungen des Generalkonsuls Dr. Helmut Schöps in Breslau.

Die Mitgliedsunternehmen des EUROPA FORUM leisteten wie bereits in den vergangenen Jahren einen starken organisatorischen und finanziellen Beitrag zur Gesamtveranstaltung durch die Bereitstellung eines Gemeinschaftsstandes sowie die herausgehobene Präsenz einzelner Unternehmen, die zu Gespräch und Dialog einluden.



Korff Isolmatic Sp. z o.o.



Reisebüro Fly Back



Bei Stahlbau Stieblich ist die Generationenfolge gesichert!

zorganizowanego w następujący po festynie poniedziałek.

Tak jak i w latach ubiegłych firmy członkowskie stowarzyszenia EUROPA FORUM wsparły całą imprezę organizacyjnie oraz finansowo, udostępniając wspólne stoisko i podkreślając obecność kilku pojedynczych przedsiębiorstw, które w swoich stoiskach zapraszały gości do rozmowy i dialogu.



Dreberis Sp. z o.o.

I nawet jeśli na niebie kilka razy złowieszczę zagrzmiało, to bóg pogody także i w tym roku był łaskawie nastawiony do naszej imprezy i w ten sposób ze swej strony przyczynił się do powodzenia tego nadzwyczajnego festynu!



Getsix sp. z o.o.

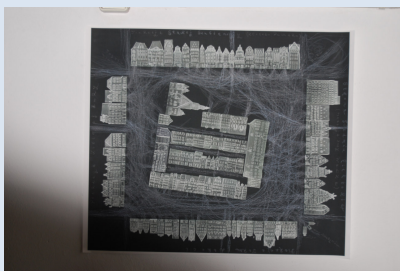


Österreich Institut

Und auch wenn es am Himmel ein paar Mal kräftig grummelte: Der Wettergott war der Veranstaltung in diesem Jahr erneut hold und trug damit seinen Teil zum Gelingen eines außergewöhnlichen Festes bei!

Dem Sommerfest war ein Fachforum im Rahmen des Sächsisch-Niederschlesischen Tages der Umwelt und der Entwicklung ländlicher Gebiete vorausgegangen, das durch die Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH und die Deutsch-Polnische IHK gemeinsam ausgerichtet wurde.

Bereits Anfang Juni hatte der Abschiedsempfang für Michael Morgenstern, Leiter der Wirtschaftsabteilung und stellvertretender Generalkonsul, stattgefunden. Als kleines Dankeschön des EUROPA FORUM an den geschätzten Gesprächspartner und langjährigen Ansprechpartner auch in praktischen Wirtschaftsbelangen: eine Erinnerung an den schönen Breslauer Marktplatz.



„Breslauer Markt“ mit dem Logo des EUROPA FORUM am Bürgerhaus „Unter der Blauen Sonne“, Künstlerin: Małgorzata Tyc-Klekot

Festyn Letni poprzedziło specjalistyczne forum, zorganizowane – w ramach Dolnośląsko-Saksońskiego Dnia Środowiska i Rozwoju Obszarów Wiejskich – wspólnie przez Saksońskie Towarzystwo Wspierania Gospodarki i Polsko-Niemiecką Izbę Przemysłowo-Handlową.



Na początku czerwca odbyło się pożegnanie Michaela Morgensterna, Kierownika Referatu Gospodarczego i Przedstawiciela Konsulatu Gen. Jako podziękowanie zacnemu partnerowi gospodarczemu i długoletniemu towarzysowi również w praktycznych kwestiach gospodarczych: mała pamiątka od EUROPA FORUM przypominająca o pięknym Wrocławskim Rynku.

5 Mal pro Woche zwischen Dresden und Warschau
5 razy w tygodniu między Drezniem a Warszawą



Pressemitteilung, 27/09, 26. Juni 2009

Neu ab 7. September: Jet Air verbindet Dresden und Warschau 5-mal pro Woche

Nach der neuen Direktverbindung Dresden-Moskau mit Aeroflot (ab 3. Juli 2009) geht im Spätsommer eine zweite neue Fluglinie von Dresden Richtung Osteuropa an den Start. Die polnische Regionalfluggesellschaft Jet Air fliegt ab 7. September fünfmal pro Woche zwischen Dresden und Warschau. Die 18-sitzigen Flugzeuge vom Typ British Aerospace Jetstream 32 machen dabei einen kurzen Zwischenstopp in Zielona Góra (Grünberg). Die Reisezeit beträgt insgesamt 2 Stunden und 10 Minuten.

Flughafen Dresden GmbH
www.dresden-airport.de
www.lotnisko-drezno.pl

Nowość od 7 września: Jet Air łączy Drezno i Warszawę 5 razy w tygodniu

Nowe połączenie bezpośrednie Drezno-Moskwa realizowane przez Aeroflot (od 3 lipca 2009 r.) ma swego naśladowcę: późnym latem rusza druga nowa linia lotnicza od Drezna w kierunku wschodnim. Polska spółka lotów regionalnych Jet Air będzie kursowała między Drezniem i Warszawą od 7 września 2009 r. pięć razy w tygodniu. Samoloty typu British Aerospace Jetstream 32, które mogą zabrać 18 pasażerów, lądują na krótko w Zielonej Górze. Podróż będzie trwała łącznie 2 godziny i 10 minut.

EUROPA FORUM
Tel. (71)342 04 35 Fax (71) 342 05 58
info@ef.com.pl www.ef.com.pl

Die Flugzeuge starten montags bis freitags um 6:35 Uhr in Dresden und erreichen um 7:15 Uhr Zielona Góra Babimost. Weiter nach Warschau geht es um 7:30 Uhr. In der polnischen Hauptstadt erfolgt die Landung um 8:45 Uhr auf dem Frédéric Chopin Airport (Terminal 1).

In Warschau startet Jet Air montags bis donnerstags und sonntags um 18:50 Uhr Richtung Dresden. Nach der Zwischenlandung in Zielona Góra um 20:05 Uhr landen die Flugzeuge schließlich um 21 Uhr auf dem Flughafen Dresden International. Die Strecke Dresden – Zielona Góra ist auch separat buchbar.

Die **Flughafen Dresden GmbH** ist ein Tochterunternehmen der Mitteldeutschen Airport Holding. 2008 wurden 1,86 Millionen Fluggäste und 36.968 Flugzeugbewegungen registriert. Im laufenden Sommerflugplan, gültig bis 24. Oktober 2009, stehen rund 280 Abflüge pro Woche zu 48 Zielen in 15 Ländern Süd-, Mittel- und Osteuropas, Nordafrikas und Vorderasiens. Das Einzugsgebiet des Flughafens Dresden International umfasst Sachsen, Südbrandenburg, Nordböhmen in der Tschechischen Republik und Niederschlesien in Polen. Der Flugplan im Internet: www.dresden-airport.de.

Petra Siebert

Samoloty startują w Dreźnie od poniedziałku do piątku o godzinie 6:35 i przylatują do Zielonej Góry – Babimostu o godz. 7:15. Odlot do Warszawy nastąpi o godz. 7:30. W Warszawie samolot ląduje na lotnisku im. Fryderyka Chopina o godz. 8:45 (Terminal 1).

Jet Air do Drezna startuje w Warszawie od poniedziałku do czwartku oraz w niedziele o godz. 18:50. Po zatrzymaniu w Zielonej Górze o godz. 20:05 samoloty lądują w porcie lotniczym „Dresden International” o godz. 21. Trasę Drezno - Zielona Góra można także rezerwować oddzielnie.

Spółka „Flughafen Dresden GmbH” jest firmą-córką Holdingu „Mitteldeutsche Airport”. W roku 2008 port lotniczy obsłużył 1,86 miliona pasażerów i odnotował niemal 37 tys. lotów. Bieżący rozkład lotów, który obowiązuje do 24 października 2009 r., oferuje 280 lotów w tygodniu do 46 destynacji w 13 krajach Europy Południowej i Środkowej, Afryki Północnej i Azji Przedniej. Port lotniczy „Dresden International” ma ze względu na swoje usytuowanie znaczenie dla obsługi pasażerów z Saksonii, Południowej Brandenburgii, Północnych Czech i Dolnego Śląska w Polsce. Rozkład lotów jest podany w internecie na: www.lotnisko-drezno.pl.

Sommeraktivitäten

Spotkanie letnie

schattdecor



Zakład w Glucholazach

Terminankündigung / Zapowiedź

Firmenbesichtigung und Freizeitaktivitäten am Donnerstag, 27. August

Die detaillierte Einladung zu unserer Sommeraktivität am Firmensitz unseres Mitgliedsunternehmens Schattdecor in Glucholazy erhalten Sie in den nächsten Wochen!

Zwiedzanie firmy oraz spędzenie wolnego czasu w czwartek, 27 sierpnia

Szczegółowe zaproszenie na letnie spotkanie w siedzibie naszej firmy członkowskiej Schattdecor otrzymają Państwo w najbliższych tygodniach!

Schattdecor Sp. z o.o.
Zakład w Glucholazach
ul. gen. Andersa 1,48-340 Glucholazy
www.schattdecor.pl

EUROPA FORUM

Tel. (71)342 04 35 Fax (71) 342 05 58
info@ef.com.pl www.ef.com.pl

EF - Termine 2. Halbjahr 2009
Terminy EF 2 półrocze 2009

09.-31.Juli - Sommerpause

27.08. Firmenbesuch bei der Fa. Schattdecor in
Glucholazy

24.09. **Mitgliedertreffen**
Sofitel Wrocław, 18:00 Uhr

29.10. **Mitgliedertreffen**
Sofitel Wrocław, 18:00 Uhr

26.11. **Mitgliedertreffen**
Sofitel Wrocław, 18:00 Uhr

11.12. **Weihnachtsfeier**

09.-31.lipiec – Przerwa letnia

27.08. Zwiedzanie firmy członkowskiej Schattdecor
w Glucholazach

24.09. **Spotkanie Członkowskie**
Sofitel Wrocław, godz. 18:00

29.10. **Spotkanie Członkowskie**
Sofitel Wrocław, godz. 18:00

26.11. **Spotkanie Członkowskie**
Sofitel Wrocław, godz. 18:00

11.12. Przyjęcie Świąteczne

Sponsoren des EUROPA FORUM

Hauptsponsor



ISOLMATIC SP. Z O.O.

Sponsoren



Fachsponsoren

